

Dagba waraga 'ba Yowani

Me'do 'ba didi

¹ Dayöru zi ye kö'du me'do 'ba didi, mati edi kyere biyeto aba. Dowo ze ku, dongo ze ku komo ze aba. ɔɔ, dongo ze ku, kala ze ise ro mo ku. ² Mati didi nenyē alaya ku, dongo ze, here da me'do kö'du mo ehe yada zi ye kö'du 'ba didi ŋburu ŋburu mati 'Bu o'do na yolo zi ze. ³ Wa mati dongo kowo mo aba, dayöyö ze kpa zi ye, here zi ye re 'e droko ze aba mi mötu 'ba ga bi kölo mati dede mo aba, Wiri ehe Wisi omo Yesu Korisito. ⁴ Dayöru ze henye zi rakyenyi 'beze kinde.

Wiri bikanyi ra

⁵ Yaanya aba kö'du kise mati dowo ze kazi Wisi omo, ehe yöyö mo edi henye, Wiri bikanyi ra, biköndu ako anza de mi mo. ⁶ Eze diya ze henye, ze na radroko mo aba, mora mi kadra kölo ne zo lima mi biköndu, ze ne 'do ndondo kiga mi me'do 'beze kpa kö'du ko'do 'beze aba. ⁷ Mora eze dalima ze mi bikanyi, kaa mo edi mi bikanyi, here datedi ze mi lima kölo oka maako aba, ehe yama 'ba Yesu, Wisi omo o'do ze ku nbala temi kö'du kyenyä.

⁸ Eze diya ze danza kö'du kyenyä aba, do'ba re ze ku, ani kö'du tinyö ako anza de mi ze. ⁹ Mora eze dayasi kö'du kyenyä 'beze zi Wiri, mo akasesi kö'du ki'di eni ako'do wa mati edi laka, mo akila ze temi kö'du kyenyä 'beze, manbala biya temi

kö'du ko'do kyënyë 'beze. ¹⁰ Èzë diya ze henye, do'do kö'du kyënyë dë, do'do ze Wiri yada zi tedi na vo ndondo, me'do 'bomo anza dë mi ze.

2

Korisito vo konyi 'beze

¹ Medï nenye yoru zi ye, gisi ama'e, kazi o'do'e kö'du kyënyë, mora ezë vidi maako o'do kö'du kyënyë ku, dedi maako aba mo akayata ge ze zi 'Bu, Yesu Korisito ra tinyo laka. ² Korisito ra na bi dë ni umu rë ni zi kö'du kyënyë 'beze kila, anza dë nje kö'du kyënyë 'beze, mora kpa kö'du kyënyë 'ba vidi biya.

³ Èzë dowo 'e kö'du ki'di a Wiri, ani tinyo dayolo mo ku. ⁴ Zë mati iyanni henye na yolanni mo ku, mora owonni kö'du ki'di 'bomo dë, vo ndondo 'e ra, kö'du tinyo anza dë mi zë. ⁵ Zë biya mati owonni me'do 'bomo, lovo 'ba Wiri edi ndo mi mo. Nenye edi hala dato'bo yolo henye, dedi mi ra droko Wiri aba. ⁶ Zë mati iyanni henye, nedinni ku na radroko Wiri aba, ma limanni te kaa Yesu Korisito o'do.

⁷ Aboka ma'e, kö'du ki'di nenye medï ayoru zi ye anza na kyiyi, edi kö'du ki'di ko'o ra, mati owo'e temi biyeto aba. Kö'du ki'di ko'o ne edi kö'du kise mati owo'e ku nzo ne. ⁸ Here, kö'du ki'di mati yaanya aba medï ayoru zi ye ne, kö'du ki'di kyiyi ra. Nenye kö'du tinyo ongo mi Yesu kpa mi ye, ga kö'du biköndu edi laga 'de, bikanyi ma tinyo edi ku nzo biyanyi.

⁹ Zë mati iyanni henye, nedinni lima mi bikanyi, mora zë nduwë koyi öndu nni 'e emi eti, edinni mi biköndu mi kadra nenye. ¹⁰ Zë

mati o'donni lovo öndu nniye, ödinni mi bikanyi, here waako anza de mi ze zi vidi maako zi kö'du kyenyé kö'do. ¹¹ Mora ze mati oyi öndu nni 'e emi eti, ze ödinni mi biköndu, ze ödinni alasi mi mo, ayolönni de kila nedinni ati'be, ga kö'du biköndu ne o'do ze ku na komo köndu.

¹² Medí ayöru zi ye gisi a ma 'e, ga kö'du kyenyé 'be 'e ila ku ga kö'du 'ba Korisito.

¹³ Medí ayöru zi ye, 'bu 'e, ga kö'du ayolo 'e mo edi kyere biyeto aba. Medí ayöru zi ye, vidi mati ze gba na obi, ga kö'du a'da 'e Satani ku.

Medí ayöru zi ye gisi ama 'e, ga kö'du ayolo 'e 'bu ne ku.

¹⁴ Medí ayöru zi ye 'bu'e, ga kö'du ayolo 'e mo edi kyere biyeto aba. Medí ayöru zi ye vidi mati ze gba na obi, ga kö'du 'e na kyigo, me'do 'ba Wirí alima mi ye, a'da'e Satani ku.

Lovo 'ba damöku

¹⁵ O'do 'e lovo damöku de mandere wa mati edi na 'ba damöku ne. Ezé o'do'e lovo damöku, o'do'e lovo 'bu ne de. ¹⁶ Wa mati biya 'ba damöku ne, wa mati ra 'ba kö'du kyenyé omba ne, wa mati vidi ongo komba aba, wa biya mi damöku nenyé mati vidi edi re nni kisi kö'du mo, ma kolö temi ze ayi de kazi 'bu, ayi biya temi damöku ne.

¹⁷ Damöku wa biya mi mo aba mati vidi omba edi alaga 'de, mora ze mati o'donni da kö'du komba 'ba Wirí, akalimanni nburu.

Vo wehe 'ba Korisito

¹⁸ Gisi ama 'e, ndundu mo ëdī ku kara. Ayada zi ye henye, vo wehe 'ba Korisito atayi, yaanya aba vo wehe kayo 'ba Korisito alayanni ku nzo, here dayo ze ndundu mo ëdī ku kara. ¹⁹ Vidī nenyē'e anza nnī dē tīnyō mī gboko 'beze, kō'du nere ra zē ilanni ze. Ēzē ëdīnnī mī gboko 'beze, zē akalimanni ze aba. Mora zē i'bē wēnnī, here ëdī na yolo henye ma kōlō maako anza dē tēmī gboko 'beze.

²⁰ Mora Lawo Kōlō Laka aloko yaga de 'e, here 'e biya ayolo'e tīnyō ku. ²¹ Mēdī ayōru zi ye, anza dē ga kō'du ayolo tīnyō dē, ëdī ga kō'du ayolo 'e ku, ehe ayolo 'e kpa henye, ndondo ayi dē tēmī kō'du tīnyō. ²² Ēyī ra ëdī na vo ndondo ne? Ēdī zē mati iyanni henye, Yēsu anza dē Korisito. Vidī ma here ne'e zē vo wehe 'ba Korisito, zē ombanni 'bu dē 'dō Wisi aba. ²³ Kō'du zē mati biya ombanni Wisi dē, kpa ombanni 'bu dē. Zē mati ombanni Wisi, ombanni 'bu kpa.

²⁴ Ayolo'e laka zi sesi kō'du kise ne mī di'di 'e tēmī biyeto aba. Ēzē asesiye kō'du kise nani, ëdiye 'duwī na radooko mī Wisi 'bu aba. ²⁵ Nenyē ëdī wa mati Korisito na bi dēnī alōmu zi didī nburu ki'dī zi ze.

²⁶ Mēdī nenyē yōru zi ye kō'du zē mati ëdīnnī yonzo zi ye ko'ba. ²⁷ Mora kō'du 'e, Korisito ope yaga Lawo Kōlō Laka ënī de 'e. Lawo Kōlō Laka omo ayandi kō'du wa ku biya zi ye, wa mati mo ayandi ëdī tīnyō anza ndondo ra dē. Oro'e wa yandi 'ba Lawo Kōlō Laka, alima'e na radooko mī Korisito.

²⁸ Oo, gisi ama'e, alima 'e na radooko mo aba, here ëzē mo alaya, datēdī ze kyigo aba, doho

re ze dē kazi komokaya mī kadra mati mo ayi.
 29 Ēzē ayɔlɔ'e ku mo ēdī laka, akayɔlɔ'e henye,
 vidī biya mati o'dɔ wa mati na laka, mo Wisi ɔmo
 ra.

3

Gisisi 'ba Wiri

1 Ongɔ 'e te, hala 'bu o'dɔ lɔvɔ ze ndra. Lɔvɔ
 'bomo ēdī kyedre ne re ra ako'jo ze gisisi 'ba Wiri,
 here tɔnyɔ, dēdī ze. Kō'du ne re ra damöku ayɔlɔ
 ze dē, ayɔlɔ Wiri dē. 2 Aboka ma'e, yaanya aba
 ze gisisi a Wiri, mora anza dē gba na yɔlɔ datayi
 ze na a'di. Mora dayɔlɔ ze ku henye ēzē Korisito
 alaya, datēdī ze kaa mo, ga kō'du dakongɔ ze mo
 tɔnyɔ kaa mati mo ēdī. 3 Vidī mati ēdī kō'du sōsu
 nenye aba mī Korisito, ma sesi rē nī ŋbala, kpa
 te kaa Korisito ēdī ŋbala.

4 Vidī mati o'dɔ kō'du kyēnyē, o'dɔ kō'du
 kyēnyē ku kō'du kī'dī 'ba Wiri kowe. 5 Ayɔlɔ'e
 ku henye, Korisito alaya zi kō'du kyēnyē koba
 'de, ani kō'du kyēnyē anza dē mī mo. 6 Here,
 vidī mati alima na radroko Korisito aba, anza
 dē nduwē zi kō'du kyēnyē ko'dɔ, mora mo mati
 zɔ nduwē zi kō'du kyēnyē ko'dɔ, ongɔ mo dē
 mandere ayɔlɔ mo dē.

7 Vidī maako mo'ba 'e dē, gisi a ma. Vidī mati
 o'dɔ wa ma laka, ēdī ŋbala, kpa te kaa Korisito
 ēdī ŋbala. 8 Vidī mati nduwē zi kō'du kyēnyē
 ko'dɔ, 'ba Satani ra, ga kō'du Satani o'dɔ kō'du
 kyēnyē akpa biyeto aba. Wisi 'ba Wiri alaya ga
 kō'du nenye zi yaŋa wa mati Satani o'dɔ. 9 Vidī
 mati zē na gisi 'ba da kō'du ko'dɔ komba 'ba Wiri
 ēdī mī di'di zē, ga kō'du Wiri 'bu zē, ɔ'bɔnni dē

nduwë zi kö'du kyënyë ko'do. ¹⁰ Nenye kö'du 'beri mi kutë gisi a Wirî gisi 'ba Satani aba. Zë mati biya o'do nni wa ma laka dë mandere o'donni lovo oka'e dë anza nni dë gisi 'ba Wirî.

O'do lovo oka maako

¹¹ Kö'du kise mati owo'e biyeto aba ëdi henye do'do 'e lovo oka. ¹² Danza 'e dë kaa Kayina, mo 'ba Satani, ofo öndu ni Abele. Kö'du a'di Kayina ofo mo? Ga kö'du wa mati mo o'do biya na kyënyë, mora wa mati öndu mo o'do biya na laka. ¹³ Here, re 'e maga dë, öndu ma'e ëmi ëti. Èzë vidî 'ba damöku nenye oyinni 'e. ¹⁴ Dayolo ze dila koli ku, dayi ku mi didi, dayolo ze here, ga kö'du do'do ze lovo öndu ze 'e ëmi ze ëti. Vidi mati o'do lovo dë gba hu kyigo 'ba koli. ¹⁵ Zë biya mati na vo wa koyi 'e ne, zë vo wa kofo 'e ra, ayolo 'e ku henye, vo wa kofo 'e anzanni dë didi nburu nburu aba mi nni.

¹⁶ Nenye dayolo hala lovo ëdi, Korisitö i'di didi ni kö'du ze. Ze kpa zi didi ze ki'di kö'du öndu ze 'e ëmi ze ëti. ¹⁷ Vidi mati zë wa aba kyö, ongo öndu mandere ëmi mati omba wa maako, isi di'di nni kazi zë, o'bo dë zi kiyanni henye, no'donni lovo Wirî. ¹⁸ Gisi ama'e, lovo 'beze anza dë nje me'do kiya, mëdi lovo ma tinyö, mati ayada rë ni mi lovo ko'do.

Kyigo komo Wirî

¹⁹ Nenye ëdi hala dakayolo henye ere, ze 'ba tinyö. Nenye ëdi hala ²⁰ ëzë didi ze o'do ze na komo kaya daiya ze ralawo tinyö a Wirî. Dayolo ku henye Wirî ëdi kyedre ndra tada kö'du 'ba mi di'di ze, ehe mo ayolo wa biya. ²¹ Aboka ma'e, ëzë

kö'du sösu mi di'di ze o'do ze de na komokaya, dede ze kyigo aba mi komo Wiru. ²² Diru ze kazi mo wa mati da ko'jo, ga kö'du doru ze kö'du ki'di omo ehe ko'du wa mati o'do mo na rakyenyi. ²³ Wa mati mo i'di mi kö'du ki'di edi henye, doma ze mi Wisi eni Yesu Korisito ehe do'do ze lovo oka maako te kaa mati Korisito i'di kö'du mo zi ze. ²⁴ Ze mati oronni kö'du ki'di a Wiru alimanni na radoko Wiru aba, ehe Wiru alima mi radoko ze aba. Nenyehala dayolo mo alima mi ze, dayolo ga kö'du mo i'di Lawo Kolo Laka zi ze.

4

Lawo ma tinyo ma ndondo aba

¹ Aboka ma'e, oma 'e de mi lawo biya, mora ayonzo'e lawo ne'e ezede edinni kazi Wiru. Nebi vo ndondo 'e kyoko ibenni yaga taga bi ne biya.

² Nenyehala akato'bo yolo'e Lawo Laka a Wiru: Vidi maako mati iya tinyo henye, Yesu Korisito ayi kaa vidi kondu, edi Lawo Laka mati ayi kazi Wiru aba. ³ Mora lawo maako mati andi kö'du 'ba Yesu, anza de kazi Wiru. Lawo mati mo edi mo aba, edi vo wehe 'ba Korisito, owo'e henye, atayi ehe yaanya aba edi ku kinye mi damoku ne nzo.

⁴ Mora 'e 'ba Wiru ra, gisi ama 'e, a'da 'e da nebi vo ndondo 'e ku ga kö'du Lawo Laka mati edi mi ye ne, edi ndra na kyigo tada lawo mi ze mati 'ba damoku. ⁵ Nebi vo ndondo naniye ame'donni kö'du wa 'ba damoku, ehe damoku oze mbili de ze ga kö'du ze 'ba damoku ne. ⁶ Mora ze 'ba Wiru ra. Vidi mati ayolo Wiru owo de ze, vidi mati anza de 'ba Wiru, owo de ze de. Nenyehala

daka tɔ'bo yada wa mati 'beri mi kutɛ 'ba Lawo ma tinyo lawo ma anza dɛ tinyo aba.

Wirɛ edɛ lovo

⁷ Aboka'e, do'do 'e lovo oka maako, ga kɔ'du lovo ayi kazi Wirɛ. Vidɛ mati o'do lovo, mo Wisi 'ba Wirɛ ra, ayolo Wirɛ. ⁸ Vidɛ mati o'do lovo dɛ, ayolo Wirɛ dɛ, ga kɔ'du Wirɛ lovo ra. ⁹ Wirɛ ayada lovo ɛni zi ze Wisi kolɔ ɛni kutu mi damoku ne, ga kɔ'du zi ze tɛdi didi aba kpuru kazi mo. ¹⁰ Nenyɛ edɛ hala lovo edɛ. Anza dɛ henyɛ do'do ze lovo Wirɛ, mora mo o'do lovo ze, ehe utu Wisi ɛni zi kumu rɛ ni zi kɔ'du kyenyɛ 'beze kila.

¹¹ Aboka'e, ɛzɛ edɛ henyɛ hala Wirɛ o'do lovo ze, do'do lovo oka maako. ¹² Vidɛ maako gba ongo Wirɛ dɛ, mora ɛzɛ do'do lovo oka maako, Wirɛ alima mi radroko ze aba, lovo omo edɛ ndo mi ze.

¹³ Dayolo ku henyɛ, dalima mi radroko Wirɛ aba, here mo alima mi radroko ze aba, ga kɔ'du mo i'di Lawo Laka ɛni ku zi ze. ¹⁴ Dongo ze dayada zi zɛ maako'e henyɛ, 'Bu utu Wisi ɛni zi tɛdi vo wa yomo 'ba damoku. ¹⁵ ɛzɛ vidɛ mati iya henyɛ Yɛsu Wisi 'ba Wirɛ ra, mo alima mi radroko Wirɛ aba, ehe Wirɛ alima mi radroko mo aba. ¹⁶ Ze na bi de ze dayolo, doma ku lovo mati Wirɛ edɛ mo aba kɔ'du ze.

Wirɛ lovo ra, zɛ mati alimanni mi lovo, alimanni mi radroko Wirɛ aba, ehe Wirɛ alima mi radroko zɛ aba. ¹⁷ Lovo o'do ndo mi ze, zi ze tɛdi ze na kyigo da kadra 'ba vurɛ, ehe datɛdi ze mo aba, ga kɔ'du didi 'beze mi damoku nenyɛ edɛ kpa te kaa 'ba Korisito. ¹⁸ Ani tere anza dɛ mi lovo, lovo ma laka ore tere biya yaga. Here, lovo

o'do dē ndo mi vidi mati edi na tere, ga kö'du tere edi zi riti ko'do.

¹⁹ Do'do lovo ga kö'du Wirī o'do lovo ze dagba.

²⁰ Ezē diya do'do lovo Wirī, mora doyi öndu'e emi eti, ze vo ndondo. Kö'du vidi ma o'do lovo öndu ni 'e dē, mati mo ongo, mo o'bo dē lovo Wirī, mati mo ongo dē ne ko'do. ²¹ Kö'du ki'di mati Korisito i'di zi ze edi nenyē, zē biya mati o'donni lovo Wirī, mo'donni lovo öndu nni mandere emi 'e kpa.

5

Da'da damöku ku

¹ Mo mati oma henye ere, Yēsu ne Korisito ra, edi wisi 'ba Wirī ra, ehe mo mati o'do lovo 'Bu, o'do lovo Wisi kpa. ² Nenyē edi hala dayolo ze henye ere, do'do lovo gisi a Wirī, ezē do'do lovo Wirī, ehe doro kö'du ki'di omo kpa. ³ Kö'du lovo Wirī ko'do 'beze edi henye, doro kö'du ki'di omo. Kö'du ki'di omo anza dē na kyigo kö'du ze, ⁴ ga kö'du gisi 'ba Wirī biya ato'bo ta'da damöku ne. Da'da ze damöku nenyē tēmi gēri 'ba koma. ⁵ Eyī ra ato'bo ta'da damöku? Nje vidi mati oma henye, Yēsu Korisito Wisi 'ba Wirī ra.

Hu kö'du doro ga kö'du Yēsu Korisito

⁶ Yēsu Korisito ra ayi wini 'ba bapatisi 'bēni aba, ehe yama 'ba koli 'bomo. Mo ayi dē nje wini aba, mora 'dō wini yama aba. Lawo Kölö Laka ayada, ga kö'du mo edi tinyō. ⁷ Vo kiya edinni wota: ⁸ Lawo Kölö Laka, wini, yama. Zē wota ne ayadanni biya kpa te kö'du kölö ne. ⁹ Doma ze kö'du kiya 'ba vidi köndu, mora kö'du kiya a

Wiri ëdi ndra na kyigo, mati mo iya kö'du Wisi ëni. ¹⁰ Here zë biya mati omanni mi Wisi 'ba Wiri, ëdinni kö'du yada nenyë aba mi di'di nni, mora zë mati omanni dë mi Wiri, o'donni Wiri zi tedi na vo ndondo. ¹¹ Kö'du yada ne ëdi: Wiri i'di zi ze didi ma nburu nburu, ehe didi nenyë ëdi Wisi omo aba. ¹² Mo mati ëdi Wisi ne aba, ëdi didi nenyë aba. Mo mati anza dë Wisi 'ba Wiri aba, anza dë didi aba.

Didi nburu nburu

¹³ Medii nenyë yöru zi ye, zi ye yolo 'e ëdi 'e didi nburu nburu aba, ezë oma 'e mi Wisi 'ba Wiri. ¹⁴ Dakyigo re ze komo Wiri, ga kö'du dayolo ze henye, mo owo de ze ezë dako'jo ze ho mo kö'du wa maako'e kaa da komba 'bomo. ¹⁵ Mo owo de ze ezë da ko'jo ze ho mo, kyere dayolo ze nenyë ëdi tinyö. Dayolo kpa henye mo i'di zi ze wa mati dako'jo kö'du mo ku nzo.

¹⁶ Ezë öndu yi mandere emi o'do kö'du kyënyë, mati ika zë dë zi koli, amötu zi Wiri mati aki'di didi zi zë. Nenyë zi zë mati kö'du kyënyë ika zë dë zi koli. Kö'du kyënyë maako ika koli. Damötu dë zi Wiri ga kö'du nani. ¹⁷ Biya wa ko'do mati eme dë, ne na kö'du kyënyë, mora ani kö'du kyënyë maako ëdi ika koli dë.

¹⁸ Dayolo ku henye, gisi a Wiri maako anza dë sesi nduwë kö'du kyënyë ko'do, ga kö'du Wisi 'ba Wiri asesi zë ne laka, ehe Satani o'bo dë zi zë ko'do na kyënyë. ¹⁹ Dayolo ku henye, ze gisi 'ba Wiri ra, ehe damöku ne ëdi mi kyigo 'ba Satani. ²⁰ Dayolo ku Wisi 'ba Wiri ayi i'di kö'du yolo ku zi ze, here zi ze yolo Wiri ma tinyö ne. Dalima mi

radrɔko Wirī ma tīnyö aba, kpa mī radrɔko Wisi
omo Yēsu Korisito aba. Nenyē Wirī tīnyö ra, ehe
nenyē ēdī dīdī ma ŋburu ŋburu ra. ²¹ Gisi ama'e,
asesi re 'e laka kazi wiri ndɔndɔ 'e.

Morokodo
Portions of the Holy Bible in the Morokodo language
of South Sudan

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Morokodo

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b81b7ca7-810b-5cb2-913f-b28f08d9c01d